



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ ตุลาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สมาชิกสภาแห่งชาติหารือเกี่ยวกับการทำงานล่วงเวลาตามประมวลกฎหมายแรงงานฉบับแก้ไข		

เมื่อวันพุธที่ ๒ ตุลาคม ๒๕๖๒ คณะกรรมาธิการกิจการสังคม สภาแห่งชาติเวียดนาม ได้มีการประชุมเต็มคณะ ณ กรุงฮานอย ซึ่งได้หารือประมวลกฎหมายแรงงานฉบับแก้ไข โดยในช่วงการประชุมทั้ง ๓ วัน สมาชิกสภาแห่งชาติได้แสดงความคิดเห็น คำอธิบายชี้แจง และประเด็นการปรับแก้ไขของประมวลกฎหมาย รวมทั้งมีการประเมินรายงานของรัฐบาลว่าด้วยการใช้และบริหารจัดการกองทุนประกันสุขภาพและประกันสังคมในปี ๒๕๖๒ และ ปี ๒๕๖๑ ทั้งนี้ คณะกรรมาธิการฯ จะประชุมเพื่ออธิบายชี้แจงการดำเนินกลไกอิสระต่าง ๆ ต่อโรงพยาบาลของรัฐ

ในการประชุมช่วงเช้าของวันพุธที่ ๒ ตุลาคม กรรมาธิการได้หารือประมวลกฎหมายแรงงานฉบับแก้ไข โดยนายบู่ ซี้ หล่อย (Mr. Bui Sy Loi) รองประธานคณะกรรมาธิการฯ ระบุว่า ในช่วงที่ผ่านมาประมวลกฎหมายฯ ได้มีการดำเนินการตามขอบเขตการแก้ไขและประเด็นของคำขอแก้ไขเสร็จสิ้นแล้วในเบื้องต้น ดังนั้น ประเด็นของคำขอแก้ไขในกฎหมายฉบับดังกล่าว คือ กรณีกลุ่มผู้ใช้แรงงานที่ไม่มีแรงงานสัมพันธ์

นายหล่อยระบุว่า กฎหมายฯ ขยายขอบเขตของการแก้ไขในส่วนมาตรฐานและเงื่อนไขต่าง ๆ เพื่อรับประกันสวัสดิการสังคมให้แก่กลุ่มผู้ใช้แรงงานที่ไม่มีแรงงานสัมพันธ์ อีกทั้งยังนิยามคำว่า “ผู้ใช้แรงงานที่ไม่มีแรงงานสัมพันธ์” ในวรรค ๖ ข้อ ๓ รวมทั้งเพิ่มเติมนโยบายและระเบียบการบริหารจัดการโดยภาครัฐในการสนับสนุนกฎหมายให้แก่กลุ่มผู้ใช้แรงงานไว้ในวรรค ๓ ข้อ ๔ และวรรค ๔ ข้อ ๒๑๒

เมื่ออ้างถึงกรอบเวลาการทำงานล่วงเวลาสูงสุด นายหล่อยระบุว่า รัฐบาลประสงค์จะให้หารือข้อเสนอต่าง ๆ ต่อไปนี้ในสภาแห่งชาติ แม้ว่าจะถูกปฏิเสธโดยคณะกรรมาธิการสามัญของสภาแห่งชาติแล้วก็ตาม เรื่องดังกล่าวนี้จึงส่งผลให้คณะกรรมาธิการฯ มีทางเลือกในการนำเสนอในที่ประชุมสภาแห่งชาติเป็น ๒ แนวทาง คือ ๑) ให้ยังคงการทำงานล่วงเวลาสูงสุดไว้ตามประมวลกฎหมายฉบับปัจจุบัน แต่ให้เพิ่มการทำงานล่วงเวลาจาก ๓๐ ชั่วโมง เป็น ๔๐ ชั่วโมง แทน และ ๒) ให้เพิ่มเวลาการทำงานล่วงเวลาจาก ๓๐๐ ชั่วโมง เป็น ๔๐๐ ชั่วโมงต่อไปตามแผนงานของรัฐบาล ทั้งนี้ รัฐบาลจะต้องประเมินผลกระทบจากการเพิ่มชั่วโมงการทำงานล่วงเวลาและกำหนดระเบียบค่าล่วงเวลาเพื่อนำเสนอต่อสภาแห่งชาติ

ส่วนนายเหงียน หง็อก เฟือง (Mr. Nguyen Ngoc Phuong) สมาชิกสภาแห่งชาติของจังหวัดกว๋างบิ่ง ระบุว่า การใช้เทคโนโลยีขั้นสูงช่วยลดการใช้แรงงานลง ดังนั้น กลุ่มผู้ใช้แรงงานจึงมีทางเลือกเพิ่มขึ้นเพื่อทำงานล่วงเวลา และระบุว่า “ถ้างานที่ทำเป็นงานหนักและเสี่ยงภัย ชั่วโมงการทำงานล่วงเวลาอาจจะลดลง ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับสภาพร่างกายและความประสงค์ของแรงงาน” และกล่าวแย้งว่า “อย่างไรก็ตาม ในภาคส่วนที่ไม่เสี่ยงภัยซึ่งมีการระบุถึงการกำหนดอายุการเกษียณของแรงงาน การเพิ่มชั่วโมงการทำงานล่วงเวลาก็สามารถยอมรับได้”

ทั้งนี้ นายเฟืองระบุว่า การเพิ่มชั่วโมงการทำงานล่วงเวลาไม่เฉพาะแต่กลุ่มนายจ้างเท่านั้น หากแต่รวมถึงกลุ่มลูกจ้างด้วย เพราะกลุ่มบุคคลดังกล่าวต้องการมีรายได้เพิ่มขึ้นด้วยเช่นกัน ขณะที่ นายเหงียน กวาง ต่วน (Mr. Nguyen Quang Tuan) สมาชิกสภาแห่งชาติ จากกรุงฮานอยระบุว่า ในปัจจุบันข้าราชการพลเรือนต้องทำงาน ๔๐ ชั่วโมงต่อสัปดาห์ ขณะที่แรงงานอื่น ๆ ต้องทำงาน ๔๘ ชั่วโมง ซึ่งไม่มีความยุติธรรม ทั้งนี้ นายต่วนระบุว่า การเพิ่มชั่วโมงการทำงานล่วงเวลาควรจะต้องบังคับใช้เฉพาะสถานการณ์และประเด็น อีกทั้งยังเน้นย้ำว่า กรณีดังกล่าวต้องมีบทบัญญัติที่บังคับให้นายจ้างจ่ายค่าจ้างอย่างเหมาะสมด้วย

สมาชิกสภาแห่งชาติอีกหลายคนระบุว่า การลดชั่วโมงการทำงานเป็นแนวความคิดที่รุดหน้า โดยเฉพาะในบริบทการเพิ่มเทคโนโลยีขั้นสูงและแรงงานที่มีฝีมือ ดังนั้น ชั่วโมงการทำงานควรจะลดลงเพื่อประกันสุขภาพและความปลอดภัย การเพิ่มชั่วโมงการทำงานโดยมีการตรวจสอบติดตามที่จำกัด และมาตรการลงโทษสถานเบาต่อผู้ละเมิดกฎหมายอาจจะก่อให้เกิดการหาประโยชน์จากการบังคับใช้แรงงานของภาคธุรกิจ ดังนั้น กลุ่มลูกจ้างอาจจะเกิดอาการเหนื่อยล้าก่อนช่วงอายุเกษียณจากการทำงาน

นอกจากนี้ กรรมการบางคนเห็นพ้องกันเรื่องการเพิ่มอายุการเกษียณแรงงาน แต่กรรมการรับทราบถึงความซับซ้อนของเรื่องดังกล่าว ซึ่งในท้ายที่สุดกรรมการเห็นพ้องกันว่า จำเป็นที่จะต้องมีการเผยแพร่ข้อมูลให้แก่กลุ่มลูกจ้างเกี่ยวกับสิทธิและวางแผนการเพิ่มช่วงอายุการเกษียณให้แก่กลุ่มแรงงานแต่ละกลุ่ม

ที่มาของข่าว :	<a href="https://vietnamnews.vn/politics-laws/536303/na-deputies-discuss-overtime-working.html#sjwi01qFSZCIO8DF.97">https://vietnamnews.vn/politics-laws/536303/na-deputies-discuss-overtime-working.html#sjwi01qFSZCIO8DF.97</a>
วันที่พิมพ์ :	๗ ตุลาคม ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://vietnamnews.vn/politics-laws/536303/na-deputies-discuss-overtime-working.html#sjwi01qFSZCIO8DF.97">https://vietnamnews.vn/politics-laws/536303/na-deputies-discuss-overtime-working.html#sjwi01qFSZCIO8DF.97</a>
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปีงบประมาณ ๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ